

Inhalt

Dragutin Hirc

Rijekas Lage

17

Ervin Dubrović

Casanovas Berichte aus Rijeka

19

Branko Fučić

Indeficienter

24

Antun Barac

Fiume. Flüchtige Eindrücke

28

Nikola Polić

Über babylonischen Wassern

36

Radmila Matejčić

Die Kuppel

39

Veit Heinichen

GALEB: Die seltsame Karriere eines Bananendampfers

42

Ervin Dubrović

Grenzen

47

Veit Heinichen

A chi la forza?

49

Slavenka Drakulić

Die Angeklagte

51

Janko Polić Kamov

In der Nacht

57

Radmila Matejčić

Die neue Uhr, Symbol der Stadt

58

Nedjeljko Fabrio

Handel mit Seilen

61

Nedjeljko Fabrio

Die Niederkunft

65

Drago Gervais

Das Verhör

69

Karl-Peter Schwarz

Drei Frauen

75

Tea Tulić

Die Großmutter

83

Tea Tulić
Bartolomeo
83

Tea Tulić
Der Platz
84

Tea Tulić
Kurzes Gespräch über unseren Gott
85

Ljubo de Karina
Göttlicher Stein
86

Maria Lauffer-Ossoinack
Aufstrebendes Fiume
87

Maria Lauffer-Ossoinack
Ein innovativer Kaufmann
89

Nedjeljko Fabrio
Die Straßenbahn von Rijeka
91

Branko Fučić
Keine Liebe ohne Neugier
94

Alojz Majetić
Die Verführung
95

Nikola Kraljić
Meer ohne Fische
99

Nikola Kraljić
Des Fischers Tod
100

Hans Höller
Der große Himmel:
Zu Bogumil Karlavaris und Peter Handke
100

Tea Tulić
Meeresvergessen
104

Vinko Antić
Randbemerkungen
108

Marisa Madieri
Die Stadt erkunden
111

Jelena Jurić
Primus inter pares
115

Ödön von Horváth
Das Märchen in unserer Zeit
115

Vinko Antić
Die Wahrheit
118

Thomas Graham Jackson

Trsat

119

Nada Barac-Jelčić

Stufen nach Trsat

120

Dragan Ogurlić

Die Muttergottes von Trsat

121

Viktor Car Emin

Der geweihte Dolch

125

Drago Gervais

Die Mutter

129

Nikola Kraljić

Schiffahrt

136

Janko Polić Kamov

Tag der Toten

136

Radmila Matejčić

Ein monumentales Portal

139

Srećko Cuculić

Die Traumfrau

142

Daša Drndić	
<i>Eine Schwangere</i>	
151	
Vinko Antić	
<i>Januarmorgen im Wald</i>	
158	
Mirjam Adam	
<i>Das Gefängnis</i>	
160	
Ödön von Horváth	
<i>Der Gedanke</i>	
167	
Uwe Rada	
<i>Fiume statt Rijeka</i>	
170	
Zoran Kompanjet	
<i>Wahre Liebe</i>	
176	
Viktor Car Emin	
<i>Widerstand</i>	
184	
Antun Barac	
<i>Wandlung eines Namens</i>	
189	
Srećko Cuculić	
<i>Eine Fijumanka</i>	
190	

Daša Drndić
Die Prostituierten und die Alten
196

Ivan Rogić Nehajev
café continental
199

Marisa Madieri
Erinnerungen
201

Igor Večerina
Rijeka fließt
206

Eva Viola
Zufällige Begegnung
208

Vedrana Rudan
Ohr, Kehle, Nase
209

Jelena Jurić
Die Kunst zu bluffen
216

Irvin Lukežić
Rijeka für Anfänger
217

Branka Čubrilo
Fiume corre ... Rijeka teče ...
221

- Milan Crnković
Der Korzo am Abend
226
- Giacomo Scotti
Ich möchte eine Stadt sein
227
- Vjekoslav Štefanić
Die Glagoliza in Rijeka
228
- Peter Evan Turnbull
Die pittoreske kleine Stadt Fiume
229
- Thomas Graham Jackson
Fiume
232
- Nikola Polić
Finis Fiumae – Finis Fiumanorum
234
- Paolo Santarcangeli
Komische Käuze und Irre
235
- Paolo Santarcangeli
Frauen, öffentliche und private
238
- Paolo Santarcangeli
La Gomila
238

Paolo Santarcangeli
Slawen
239

Dragan Velikić
Bonavia
241

Dragan Velikić
Bonavia zum Zweiten
242

Ljubo de Karina
Die bildende Kunst und der Mensch
244

Maria Lauffer-Ossoinack
Bildung sichert Fortschritt
249

Maria Lauffer-Ossoinack
Sprachenvielfalt/Sprachenzwang
250

Kurt Held
Thunfische
251

Viktor Car Emin
Ein Völkergemisch
257

Ödön von Horváth
Die gerettete Familie
265

Renate Basch-Ritter	
<i>Von Fiume ins Grüne</i>	
268	
Alberto Fortis	
<i>Alt-Fiume</i>	
270	
Mate Balota	
<i>Von der Rečina bis Plomin</i>	
272	
Philipp Blom	
<i>Das goldbestickte Loch</i>	
273	
Diego Zandel	
<i>Die mit dem Torpedo schwimmen</i>	
276	
Nachwort	
279	
Glossar	
283	
Quellenverzeichnis	
299	